



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/63/CO/8  
10 December 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ  
Шестьдесят третья сессия  
4-22 августа 2003 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Заключительные замечания Комитета  
по ликвидации расовой дискриминации**

**НОРВЕГИЯ**

1. Комитет рассмотрел шестнадцатый периодический доклад Норвегии (CERD/C/430/Add.2), подлежавший представлению 5 сентября 2001 года, на своих 1602-м и 1603-м заседаниях (CERD/C/SR.1602 и 1603) 15 и 18 августа 2003 года. На своем 1611-м заседании (CERD/C/SR.1611) 22 августа 2003 года Комитет принял следующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет выражает признательность государству-участнику за своевременное представление его доклада, а также за дополнительную устную и письменную информацию, представленную делегацией. Комитет выражает удовлетворение в связи с достигнутым прогрессом и информацией о том, что правительственный Консультативный комитет по правам человека и неправительственные организации участвовали в подготовке этого доклада. Комитет далее выражает признательность за подробные ответы, данные делегацией на вопросы, затронутые в ходе рассмотрения доклада.

## **В. Позитивные аспекты**

3. Комитет отмечает качество доклада государства-участника, который соответствует руководящим принципам Комитета и содержит ответы на вызвавшие озабоченность вопросы и рекомендации, сформулированные Комитетом по итогам рассмотрения предыдущего доклада.
4. Комитет принимает к сведению поправки, внесенные в норвежский Закон об иммиграции в 2000 году, касающийся, в частности, передачи компетенции по проведению иммиграционной политики государства-участника от министерства юстиции министерству по вопросам местного самоуправления и регионального развития, а также назначение Комитета по пересмотру Закона об иммиграции.
5. Комитет приветствует принятие в декабре 2002 года поправки к разделу 135 а) Уголовного кодекса, в которой ясно предусматривается, что этим положением охватывается также расистская символика.
6. Комитет приветствует принятие второго Национального плана действий по борьбе с расовой дискриминацией на четырехлетний период 2002-2006 годов, призванного обеспечить выполнение положений Дурбанской декларации и Программы действий, а также учреждение комитета по оценке осуществления первого национального плана действий.
7. Комитет одобряет политику государства-участника в отношении национальных меньшинств, которая основана на принципе уважения культурного многообразия.

## **С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

8. Комитет принимает к сведению информацию государства-участника о трудностях определения этнического состава населения, однако по-прежнему выражает озабоченность в связи с тем, что такая информация не содержится в докладе государства-участника.

Ввиду отсутствия статистических данных об этническом составе норвежского общества Комитет рекомендует государству-участнику представить оценку демографического состава населения в следующих докладах, как это предусматривается в пункте 8 руководящих принципов по подготовке докладов, и обращает внимание государства-участника на свою Общую рекомендацию VIII,

касающуюся самоидентификации представителей конкретных расовых и этнических групп.

9. Комитет принимает к сведению тот факт, что государство-участник в настоящее время рассматривает вопрос о включении Конвенции в норвежское право посредством принятия поправки к Закону о правах человека 1999 года.

Комитет призывает государство-участник должным образом рассмотреть этот вопрос, с тем чтобы в полной мере отразить положения Конвенции в его внутреннем праве.

Выражая удовлетворение в связи с проектом закона о защите от расовой дискриминации, призванного обеспечить более широкую защиту от дискриминации в различных областях и вводящего норму о разделении бремени доказывания в гражданских делах, Комитет отмечает, что предложенный закон охватывает только этническую, а не расовую дискриминацию.

Комитет предлагает государству-участнику разъяснить в его следующем периодическом докладе причины, по которым расовая дискриминация не включена в предлагаемый проект закона.

10. Комитет принимает к сведению поправки, внесенные в Закон об иностранцах, включающие положения о высылке лиц в случае их обвинения в терроризме или при наличии серьезных оснований подозревать какое-либо лицо в участии в таких деяниях.

С пониманием отмечая заботу государства-участника о национальной безопасности, Комитет рекомендует государству-участнику добиваться равновесия между озабоченностью такими проблемами и его обязательствами в области прав человека. В этой связи Комитет обращает внимание государства-участника на свое заявление от 8 марта 2002 года, в котором он подчеркнул обязательство государств обеспечивать, "чтобы меры, принимаемые в борьбе против терроризма", не предусматривали проведение дискриминации и не приводили к дискриминации по признакам расы, цвета кожи или родового, национального или этнического происхождения".

11. Комитет озабочен тем, что строгое толкование сферы охвата раздела 135 а) Уголовного кодекса, который запрещает любое публичное высказывание или выражение расистских взглядов или иное распространение таких взглядов среди общественности, может не охватывать все аспекты статьи 4 а) Конвенции.

Комитет предлагает государству-участнику пересмотреть положения раздела 135 а) Уголовного кодекса в свете статьи 4 а) Конвенции и представить информацию по этому вопросу в своем следующем периодическом докладе.

12. Комитет принимает к сведению замечание государства-участника о том, что формальное запрещение организаций может быть неэффективным в борьбе с расизмом вследствие того, что группы, вовлеченные в большинство расистских выступлений, имеют достаточно гибкие структуры, а не формальные организации. В этой связи Комитет обращает внимание государства-участника на свою Рекомендацию XV, в соответствии с которой все положения статьи 4 Конвенции носят обязательный характер, включая объявление противозаконными и запрещение всех организаций, поощряющих и подстрекающих к расовой дискриминации.

Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимое законодательство для обеспечения полного соответствия со статьей 4 b) Конвенции.

13. Комитет принимает к сведению, что значительный процент ходатайств о предоставлении убежища был рассмотрен либо единолично председателем, либо юридическим секретариатом Апелляционного совета по делам о предоставлении убежища и иммиграции (UNE) государства-участника без их рассмотрения Советом.

Комитет рекомендует государству-участнику предоставить дополнительную информацию по вопросу о том, обеспечивает ли такая процедура достаточную защиту и соответствующие юридические гарантии всем просителям убежища без какой-либо дискриминации.

14. Отмечая искренность государства-участника и его усилия в борьбе с дискриминацией, с которой сталкиваются меньшинства на рынке жилья и рабочей силы, Комитет по-прежнему выражает озабоченность в отношении сохранения такой дискриминации.

Комитет призывает государство-участник наращивать его усилия в этих областях в соответствии со статьей 5 е) Конвенции и выражает уверенность в том, что положения по борьбе с дискриминацией на рынке жилья и рабочей силы будут включены в предлагаемый закон о защите от этнической дискриминации.

15. Комитет с озабоченностью отмечает, что несмотря на рассмотрение в судебном порядке нескольких дел о дискриминации, выразившейся в отказе в доступе к

общественным местам, таким, как бары, дискотеки, ночные клубы и рестораны, дискриминация в этой области по-прежнему сохраняется. В этой связи Комитет отмечает также, что национальные суды могут определять, сталкиваются ли конкретные лица с отказом в доступе к этим местам по расовым мотивам.

Комитет призывает государство-участник включить надлежащее положение по борьбе с дискриминацией в отношении доступа к общественным местам в предлагаемый закон о защите от этнической дискриминации.

16. Комитет озабочен нехваткой высококвалифицированных устных переводчиков в ходе судебных разбирательств, что может служить препятствием на пути к осуществлению лицами, не говорящими на норвежском языке, правом на равное обращение в судах и во всех других органах отправления правосудия.

Комитет рекомендует государству-участнику принять дополнительные меры в соответствии со статьей 5 а) Конвенции по устранению имеющихся трудностей в плане обеспечения устного перевода.

17. В связи со статьей 7 Конвенции Комитет с обеспокоенностью отмечает, что курсы по проблематике расизма и дискриминации не являются обязательными в базовой подготовке слушателей Полицейской академии.

Комитет обращает внимание государства-участника на свою Общую рекомендацию XIII, касающуюся подготовки должностных лиц правоохранительных органов по вопросам прав человека и предлагает государству-участнику рассмотреть вопрос о реформе учебной программы Полицейской академии с тем, чтобы обеспечить лучшее понимание норм и ценностей различных культур и информировать слушателей об обязательствах государства-участника в соответствии с Конвенцией.

18. Комитет озабочен тем, что недавно предложенный закон о Финнмарке существенно ограничит возможности населения саами осуществлять контроль и принимать участие в принятии решений в отношении права на владение и пользование земельными и природными ресурсами в фюльке Финнмарк. Комитет обращает внимание государства-участника на свою общую рекомендацию XXIII о правах коренных народов, которая, в частности, призывает государства-участники признавать и охранять права коренных народов владеть, обустраивать, контролировать и использовать свои земли, территории и ресурсы.

Комитет рекомендует государству-участнику найти адекватное решение, касающееся полномочий по контролю и принятию решений в вопросах о праве на землю и природные ресурсы в фюльке Финнмарк на основе соглашения с народом саами.

19. Комитет призывает государство-участник в ходе подготовки его следующего периодического доклада продолжать проводить консультации с организациями гражданского общества, занимающимися вопросами борьбы с расовой дискриминацией.

20. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить широкое распространение информации об имеющихся внутренних средствах правовой защиты от проявлений расовой дискриминации, о юридических путях получения компенсации в случае дискриминации и о процедуре подачи индивидуальных жалоб в соответствии со статьей 14 Конвенции.

21. Комитет рекомендует государству-участнику широко распространять среди общественности его доклады с момента их представления, а также замечания Комитета по этим докладам.

22. Комитет рекомендует государству-участнику представить его семнадцатый периодический доклад вместе с его восемнадцатым периодическим докладом, подлежащим представлению 5 сентября 2005 года, и ответить в нем на все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях.

-----